

Bibliographie

Monique C. Cormier

Volume 36, Number 2-3, juin 1991

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/002402ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/002402ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Cormier, M. C. (1991). Bibliographie. *Meta*, 36(2-3), 508-511.
<https://doi.org/10.7202/002402ar>

■ TRADUCTION

- ARNTZ, Reiner und Gisela THOME (Hrsg.) (1990) : *Übersetzungswissenschaft — Ergebnisse und Perspektiven. Festschrift für Wolfram Wilss zum 65. Geburtstag*, Tübingen, Gunter Narr, 562 p. [DM 187*]
- BALLARD, Michel (dir.) (1990) : *La traduction plurielle*, Lille, Presses Universitaires de Lille, 175 p. [130 FF]
- BASSNETT, Susan and André LEFEVERE (Eds.) (1990) : *Translation, History and Culture*, London, Pinter, 144 p.
- BEDNARSKI, Betty (1990) : *Autour de Ferron. Littérature, traduction, altérité*, Toronto, Éditions du GREF, VIII + 159 p. [22,95 \$]
- BENJAMIN, Andrew (1989) : *Translation and the Nature of Philosophy. A New Theory of Words*, London, Routledge [£ 8.95]
- BIGUENET, John and Rainer SCHULTE (Ed.) (1989) : *The Craft of Translation*, Chicago, The University of Chicago Press, XVI + 153 p. [34,50 \$]
- CARNAVAGGIO, Jean et Bernard DARBORD (dir.) (1990) : *La traduction / XXIII^e Congrès de la Société des hispanistes français, 13-15 mars 1987*, Caen, Centre de publications de l'Université de Caen, 299 p. [120 FF]
- Cinquèmes Assises de la traduction littéraire (Arles 1988) (1989) : Arles, ATLAS / Actes Sud, 237 p. [26,30 \$]
- CHUQUET, Hélène (1990) : *Pratique de la traduction : anglais-français*, Paris, Ophrys, 170 p. [92 FF]
- D'HULST, Lieven (1990) : *Cent ans de théorie française de la traduction. De Batteux à Littré (1748-1847)*, Lille, Presses Universitaires de Lille, 260 p. [100 FF]
- DOLET, Étienne (1990) : *La manière de bien traduire d'une langue en aultre*, réédition, Paris, Obsidiane
- FRANK, Armin Paul (Ed.) (1989) : *Der lange Schatten kurzer Geschichten. Amerikanische Kurzprosa in deutschen Übersetzungen*, Berlin, Erich Schmidt, IX + 324 p.
- HOCHÉL, Brano (1989) : *Prekladáako komunikácia*, Bratislava, Slovensky Spisovatel'
- INGALL, Martin J. (1990) : *Computer-Aided Translation : An Industry Survey*, Silver Spring (MD), Computer Translation Consultants [125 \$ US]
- LIEFLÄNDER-KOISTINEN, Luise (1990) : *Partikeln und Übersetzung : Zur Rolle der Modalpartikeln beim literarischen Übersetzen*, Jænsuu, University of Jænsuu, 100 p.
- MARGOT, Jean-Claude (1990) : *Traduire sans trahir : la théorie de la traduction et son application aux textes bibliques*, préface de G. Mounin, réédition, Lausanne, l'Âge d'Homme, 388 p.
- MAXWELL, Dan, SCHUBERT, Klaus and Toon WITKAM (Eds.) (1990) : *New Directions in Machine Translation*, Dordrecht, Foris.
- MAYORCAS, Pamela (Ed.) (1990) : *Translating and the Computer 10. The Translation Environment Ten Years on*, London, Aslib, XVI + 176 p. [£ 28]
- ORELLANA, Marina (1989) : *La traducción del inglés al castellano. Guía para el traductor*, Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 364 p. [13,50 \$ US]
- PISARSKA, Alicja (1989) : *Creativity of Translators: The Translation of Metaphorical Expressions in Non-Literary Texts*, Pozná, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, 138 p.
- ROSE, Marilyn Gaddis (Ed.) (1990) : «Language, Communication and Translation», *Language & Communication*, Oxford, Pergamon Press, 10-1, IV + 93 p.
- SCHMIDT, Heide (Ed.) (1989) : *Interferenz in der Translation*, Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 144 p.
- SÉGUINOT, Candace (Ed.) (1989) : *The Translation Process*, Toronto, H.G. Publications, 98 p.
- TIRKKONEN-CONDIT, Sonja and Stephen CONDIT (Eds.) (1989) : *Empirical Studies in Translation and Linguistics*, Jænsuu, University of Jænsuu, 264 p.
- WEISSBORT, Daniel (Ed.) (1989) : *Translating Poetry. The Double Labyrinth*, London, MacMillan [£ 29.50]

■ TERMINOLOGIE ET LEXICOGRAPHIE

- FELBER, Helmut et Gerhard BUDIN (1989) : *Terminologie in Theorie und Praxis*, Tübingen, Narr, XX + 315 p.
- GROFFIER, Ethel et David REED (1990) : *La lexicographie juridique. Principes et méthodes*, Montréal, Les Éditions Yvon Blais Inc., 151 p. [19,95 \$]
- HAUSMANN, Franz Josef (1989) : *Les dictionnaires en France et en Allemagne. Comparaison de deux paysages lexicographiques dans l'optique du traducteur*, Lausanne, Travaux du Centre de traduction littéraire, n° 3, 52 p.
- LANDAU, Sidney I. (1989) : *Dictionaries. The Art and Craft of Lexicography*, Cambridge, Cambridge University Press, XIV + 370 p. [30 \$]
- Office de la langue française (1990) : *Répertoire des avis linguistiques et terminologiques : mai 1979 à septembre 1989*, 3^e éd. revue et augmentée, Québec, Gouvernement du Québec, 251 p.
- STEELE, James (Ed.) (1990) : *Meaning-Text Theory. Linguistics, Lexicography, and Implications*, Ottawa, University of Ottawa Press, XI + 439 p. [35 \$]

■ DICTIONNAIRES

- ALAPHILIPPE, François et Jean-Pierre KARAQUILLO (dir.) (1990) : *Dictionnaire juridique sport*, Paris, Dalloz, 380 p. [180 FF]
- ALQUIER, Claude (1990) : *Dictionnaire encyclopédique économique et social*, 2^e éd., Paris, Economica, LXXII + 610 p. [265 FF]
- ANTOINE, Fabrice (1989) : *Vocabulaire des engins et matériels de chantier : anglais-français, français-anglais*, Paris, La Maison du dictionnaire, 64 p. [70 FF]
- BELOT, André (1989) : *Dictionnaire des arbres et arbustes des jardins*, Institut des jardins, 399 p. [245 FF]
- BETI, Mongo et Odile TOBNER (1989) : *Dictionnaire de la négritude*, Paris, L'Harmattan, 246 p. [130 FF]
- BOISSY, Jacques et John HUMBLEY (1990) : *Cahier de termes nouveaux 1990*, Paris, Conseil international de la langue française, 187 p.
- BRUEGEL, Marie-France, HEINIS, Louis et Jean SOUBRIER (1990) : *Lexi-sigles : lexique trilingue de sigles et d'abréviations, allemand-français, anglais-français, espagnol-français*, Lyon, Desvigne, 175 p.
- CHIROUZE, Yves et Victoria METHERELL (1990) : *Dictionnaire français-anglais et anglais-français de marketing*, Paris, Chotard, 307 p. [220 FF]
- Comité du projet de lexiques (1990) : *Glossary. Carpentry. English-French. French-English / Lexique. Charpenterie. Anglais-français. Français-anglais*, 2^e éd., Fredericton (N.-B.), ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, X + 227 p.
- Comité du projet de lexiques (1990) : *Glossary of Machining. English-French. French-English / Lexique d'usinage. Anglais-français. Français-anglais*, Fredericton (N.-B.), ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, XI + 221 p.
- Commission des Communautés européennes (dir.) (1990) : *Terminologie de la sous-traitance. Secteur du textile et de l'habillement*, Commission des Communautés européennes, 630 p. [51 ECU]
- DANIEL, François (1990) : *Dictionnaire de dermatologie*, Paris, Masson, 760 p. [440 FF]
- DESGAGNÉ, Julie (1990) : *Répertoire Lexicom. Compilation des bulletins LEXICOM de janvier 1983 à juin 1989*, Édition provisoire, Montréal, Société des comptables en management du Canada, 78 p. [10 \$]
- DELAMARE, Jacques (1990) : *Dictionnaire abrégé des termes de médecine*, Paris, Maloine, 368 p. [125 FF]
- DE LÉRY, Renée (dir.) (1990) : *Lexique Alcan. Tome II. Transformation de l'aluminium, nouvelles activités et nouveaux produits*, Montréal, Alcan Aluminium ltée, 89 + 89 p. [gratuit]
- DELVIN, Edgard et Gisèle PHAM (dir.) (1990) : *Vocabulaire du génie génétique / Vocabulary of Genetic Engineering*, Bulletin de terminologie 200, Ottawa, Ministre des Approvisionnements et Services Canada, XII + 328 p. [25 \$]
- DERRAGHI, Abdelhamid (1989) : *Lexique des termes des relations internationales français-arabe*, Paris, Publisud, 144 p. [86 FF]
- Dictionnaire de la peinture italienne* (1989) : Coll. Essentiels, Paris, Larousse, 528 p. [45,95 \$]
- Dictionnaire des courants picturaux. Tendances, mouvements, écoles, genres. Du Moyen Âge à nos jours* (1990) : Coll. Essentiels, Paris, Larousse, 447 p. [48,95 \$]
- DOORGEEST, T., VOITURIEZ, M. and J.D. BAKKER (1990) : *Elsevier's Paint Dictionary in Four Languages. English, French, German and Dutch*, Amsterdam, Elsevier, XIV + 294 p. [128,25 \$ US]
- DUC-GONINAZ, Michel (1990) : *Vocabulaire espéranto : lautema esperanta-franca vortareto*, 2^e éd. mise à jour, Paris, Ophrys, 127 p. [49 FF]
- FAL, Arame, SANTOS, Rosine et Jean-Léonce DONEUX (1990) : *Dictionnaire wolof-français*, Paris, Karthala, 344 p. [relié : 320 FF]
- FISHER, Renée (1990) : *Dictionnaire informatique, anglais-français*, 6^e éd. rev. et augmentée, Paris, Eyrolles, 531 p. [315 FF]

- GÉMAR, Jean-Claude et Vo HO-THUY (1990) : *Difficultés du langage du droit au Canada*, Montréal, Linguatex / Les Éditions Yvon Blais Inc., 206 p. [21,95 \$]
- GIRARD, Sylvie (1989) : *Le zoo des mots : dictionnaire des expressions animalières, français-anglais-espagnol-allemand-italien*, Harrap, 192 p. [65 FF]
- GUÉRARD, Françoise (dir.) (1990) : *Le dictionnaire de notre temps*, nouvelle édition, Paris, Hachette Classique, 1 856 p. [179 FF]
- GUINCHARD, Serge et Gabriel MONTAGNIER (dir.) (1990) : *Lexique de termes juridiques*, 8^e éd., Paris, Dalloz, 517 p. [70 FF]
- HYDRO-QUÉBEC (1990) : *Vocabulaire des interconnexions*, Montréal, Hydro-Québec, 85 p.
- IMMELMANN, Klaus (1990) : *Dictionnaire de l'éthologie*, trad. de l'allemand par Anne Ruwet, Bruxelles, Mardaga, 293 p. [195 FF]
- International Organization for Standardization / Association française de normalisation (1989) : *Dictionary of Computer Science. English-French / Dictionnaire de l'informatique. Français-anglais*, Genève / Paris, ISO / AFNOR, XI + 186 p. + 191 p. [53,50 \$]
- KERNER, Samuel et Bernard VAISBROT (1990) : *Dictionnaire français-yiddish*, Paris, Comité pour la langue et la culture yiddish en France, XI + 530 p. [250 FF]
- KUČERA, Antonin, CLAS, André et Jean BAUDOT (1990) : *Dictionnaire compact des sciences et de la technique / Compact Wörterbuch der exakten Naturwissenschaften und der Technik*, Wiesbaden, Brandstetter
- LE BRIZAULT, Jean-Louis (1990) : *Dictionnaire des sigles anglais utilisés en électronique et en informatique*, Paris, Technique et documentation, 240 p. [225 FF]
- LE GLEAU, René (1989) : *Dictionnaire classique français-breton*, Brest, Al Liamm, 348 p. [broché : 115 FF; relié : 145 FF]
- LOSIER NAVARRO, Rose-Marie (dir.) (1989) : *Lexique Alcan. Tome I*, Montréal, Alcan Aluminium Itée, 68 + 72 p.
- LUSSIER, André, DIONNE, Philippe et Sylvie DIONNE (dir.) (1990) : *Vocabulaire de sémiologie médicale / Vocabulary of Medical Signs and Symptoms*, Bulletin de terminologie 199, Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, XXI + 426 p. [27 \$]
- LUSSIER, André et Sylvie DIONNE (dir.) (1990) : *Vocabulaire de sémiologie de l'appareil locomoteur. Volume 1 : signes cliniques / Vocabulary of Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System. Volume 1 : Clinical Findings*, Bulletin de terminologie 198, Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, XXV + 528 p. [29,95 \$]
- MCFARLAND, David (dir.) (1990) : *Dictionnaire du comportement animal*, Paris, Laffont, 1040 p. [130 FF]
- MOREAU, Jean-Louis (1990) : *Lexique de la Fonction publique*, Paris, Dalloz, 98 p. [76 FF]
- NICOLAS, Didier (1990) : *Lexique de génie génétique et de biologie moléculaire anglais-français, français-anglais*, Paris, La Maison du dictionnaire, 100 p. [90 FF]
- ORELLANA, Marina (1990) : *Glosario Internacional Para El Traductor*, Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 648 p. [23,50 \$ US]
- PEPERMANS, Raymond (1990) : *Vocabulaire de l'administration publique et de la gestion / Public Administration and Management Vocabulary*, Bulletin de terminologie 194, Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, XV + 775 p. [28,95 \$]
- RONGSHENG, Chen (1989) : *Dictionnaire chinois-français de termes et expressions modernes*, Éd. modernes, 653 p.
- SEROT-REVERSAT, Geneviève et Jean-Bernard MARIE (1990) : *Glossaire des droits de l'homme. Français-russe / russe-français*, Paris, Éditions de la Maison des sciences de l'homme. [145 FF]
- SIMONS-LIEUTENANT, Solange (1989) : *Terminologie de l'économie / Terminology in Economics / Keizai Yoogo*, De Bæck-Wesmael / Éd. universitaires, 280 p. [275 FF]
- SOUSI-ROUBI, Blanche (1990) : *Lexique de banque et de bourse*, 3^e éd., Paris, Dalloz, 229 p.
- TOURNEUX, Henry et Maurice BARBOTIN (1990) : *Dictionnaire pratique du créole de Guadeloupe; index français-créole*, Paris, Karthala / ACCT, 488 p. [relié : 290 FF]
- VENEV, Yvan (1990) : *Elsevier's Dictionary of Mathematical and Computational Linguistics in Three Languages, English, French, and Russian*, Elsevier Science, 682 p.
- VIDAL, Armand (1990) : *Dictionnaire du jeu de boules tel qu'on le parle en provence*, J. Laffite, 190 p. [95 FF]
- YONGGUANG, Zheng, TINGWEL, Guo et al. (1989) : *Dictionnaire français-chinois de mécanique et d'électricité*, Paris, Technique et documentation, 1910 p. [489 FF]
- ZANIEWICKI, Witold (dir.) (1990) : *Dictionnaire de domotique*, Paris, Milieux et techniques, 552 p. [187,50 \$]

■ LANGUE, LINGUISTIQUE

- BELAVAL, Yvon (1990) : *Les philosophes et leur langage*, Paris, Gallimard. [45 FF]
- BOULANGER, Jean-Claude (dir.) (1990) : *Actes du XVI^e Congrès international des sciences onomastiques. Québec, Université Laval, 16-22 août 1987*, Québec, Les Presses de l'Université Laval, 618 p. [49 \$]

- BOWERS, Frederick (1989): *Linguistic Aspects of Legislative Expression*, Vancouver, The University of British Columbia Press, 396 p. [39,95 \$]
- DARBELNET, Jean-Louis et Geoffrey VITALE (1990): *Words in Context: A Practical Guide to the Vocabulary of Perception and Movement in English*, nouvelle édition, Paris, Dunod, 176 p. [90 FF]
- DIONNE, Pierrette (1990): *Guide pour la rédaction et la révision linguistique des rapports annuels et administratifs*, Québec, Gouvernement du Québec, 40 p. [4,95 \$]
- GRUNIG, Blanche-Noëlle (1990): *Les mots de la publicité : l'architecture du slogan*, Paris, Presses du CNRS, 264 p. [120 FF]
- HAGÈGE, Claude (1990): *The Dialogic Species. A Linguistic Contribution to the Social Sciences*, Translated by Sharon L. Shelly, New York, Columbia University Press, XIV + 288 p. [35 \$ US]
- ILLICH, Ivan et Barry SANDERS (1990): *ABC. L'alphabétisation de l'esprit populaire*, traduit de l'anglais par Maud Sissung, Paris / Montréal, La Découverte / Le Boréal, 163 p. [19,95 \$]
- JOUET, Jacques (1990): *Les mots du corps dans les expressions de la langue française*, Paris, Larousse, 251 p. [115 FF]
- LAIR, Mathias (1990): *Les bras m'en tombent! Anthologie des expressions populaires relatives au corps*, Paris, Acropole, 265 p. [27,95 \$]
- LARUELLE, Philippe (1990): *Les faux amis en anglais : les reconnaître, les traduire, les utiliser à travers plus de 1000 phrases*, Ellipses-Marketing, 143 p. [60 FF]
- MARTY, François (1990): *La bénédiction de Babel : vérité et communication*, Cerf, 272 p. [139 FF]
- MERLE, Pierre (1990): *Le blues de l'argot*, Coll. Points Virgule, Paris, Seuil, 117 p.
- MESCHONNIC, Henri (1990): *Le langage Heidegger*, Paris, PUF, 400 p. [170 FF]
- MILLET, A. et al. (1990): *Orthographe mon amour !*, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 240 p. [24, 50 \$]
- ROBILLARD, Didier de (1990): *Aménagement linguistique et développement dans l'espace francophone : bibliographie sélective*, Paris, Didier Érudition / Institut d'études créoles et francophones, 217 p.
- THOMAS, Jean-Jacques (1990): *La langue volée : histoire intellectuelle de la langue française*, Berne, P. Lang, 188 p. [38 FS]
- VÉDÉNINA, Ludmilla (1989): *Pertinence linguistique de la présentation typographique*, préface de Nina Catach, Peeters, SELAF, 153 p. [240 FF]

MONIQUE C. CORMIER

* Les prix sont donnés à titre indicatif seulement et, à moins d'avis contraire, en dollars canadiens.